

STUDIA ROMANISTICA BELIANA III

CULTURE, LANGUE ET LITTÉRATURE ENTRE GÉOGRAPHIE ET HISTOIRE : ASPECTS INTERDISCIPLINAIRES

**Banská Bystrica, Slovaquie
les 10 et 11 octobre 2013**

PROGRAMME DU COLLOQUE (version définitive)

SECTION FRANÇAISE

Jeudi 10 octobre 2013

12h30-13h15 Enregistrement des participants

13h30-13h45 Ouverture solennelle du colloque : discours d'accueil

M. Igor KOSÍR, Vice-recteur chargé de la coopération internationale de l'Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie

M. Pavol BARTÍK, Vice-doyen chargé de la coopération internationale de la Faculté des Sciences humaines de l'Université Matej Bel

Mme Katarína CHOVANCOVÁ, Responsable du Département d'Etudes romanes de l'Université Matej Bel

S.E. M. Roberto MARTINI, Ambassadeur d'Italie en Slovaquie

Mme Antonia GRANDE, Directrice de l'Institut culturel italien de Bratislava

13h45-14h15 Séance plénière

Massimo ARCANGELI, Professeur à l'Université de Cagliari (Italie) et à l'Université Matej Bel de Banská Bystrica (Slovaquie)

14h30 Début du colloque par sections

19h00 Fin de la première journée suivie du dîner officiel

Vendredi 11 octobre 2013

8h30-12h15 Deuxième journée du colloque.

12h15 Déjeuner

Jeudi 10 octobre 2013

Didactique :

- **Présidence de la section : Elena Baranová**
(Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie)

14h30-14h45 **Aurora Bagiag**, Université Iuliu Hațieganu, Cluj-Napoca (Roumanie) :
L'immersion linguistique franco-roumaine par la publicité médicale.

14h45-15h00 **Nicolas Guy**, Université Matej Bel, Banská Bystrica (Slovaquie) :
Quelques remarques sur la conception d'activités pédagogiques à l'usage de tandems franco-slovaques.

15h00-15h15 **Sabine Ehrhart**, Université du Luxembourg (Luxembourg) :
Les langues en mouvement, danger ou défi ?

15h15-15h30 Débat

15h30-15h45 Pause

Linguistique :

- **Présidence de la section : Nicolas Guy**
(Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie)

15h45-16h00 **Petra Vašková**, Université Masaryk, Brno (République tchèque) :
Variations diatopiques et diaphasiques des anglicismes dans le langage des adolescents québécois francophones.

16h00-16h15 **Alena Polická**, Université Masaryk, Brno (République tchèque) :
Néologie identitaire pour les jeunes en France et au Québec : aspects épistémologiques de la recherche en synchronie dynamique.

16h15-16h30 **Monika Drážďanská**, Université Palacký, Olomouc (République tchèque) :
Les langues des Seychelles.

16h30-16h45 **Martin Pleško**, Université Palacký, Olomouc (République tchèque) :
Féminisation des textes dans les pays francophones.

16h45-17h00 **Zdeňka Schejbalová**, Université Masaryk, Brno (République tchèque) :
Variante des toponymes dans les documents en français de la 1^{ère} moitié du XIV^e siècle.

17h15-17h30 **Warda Derdour**, Université Blaise Pascal-Clermont Ferrand II (France) :
Diversités linguistiques en Afrique du Nord : Aspects historique et littéraire.

17h30-17h45 Débat

17h45-18h00 Pause

20h00 **Dîner (SLOVAK RESTAURANT & PUB)**

Vendredi 11 octobre 2013

Linguistique :

- **Présidence de la section : Dagmar Veselá**
(Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie)

- 8h30-8h45 **Zuzana Honová**, Université d'Ostrava (République tchèque) :
La condensation nominale dans les textes juridiques de l'Union européenne.
- 8h45-9h00 **Zuzana Púchovská**, Université Comenius, Bratislava (Slovaquie) :
A la recherche du statut de l'article en français : le contact de deux langues permet-il de préciser le statut de l'article au sein du système linguistique du français ?
- 9h00-9h15 **Katarína Chovancová**, Université Matej Bel, Banská Bystrica (Slovaquie) :
Syntaxe comparée des langues typologiquement différentes dans le processus de l'apprentissage.
- 9h15-9h30 Débat
- 9h30-9h45 Pause

Littérature :

- **Présidence de la section : Nicolas Guy**
(Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie)

- 9h45-10h00 **Mylène Doué**, Université Paul Valéry, Montpellier (France) :
Contamination des langues littéraires et langue poétique.
- 10h00-10h15 **Nelli Przybylska**, Université de Szczeciń (Pologne) :
La nécessité de l'enracinement et le danger du déracinement d'après Simone Weil.
- 10h15-10h30 **Anna Kricka**, Université de Szczeciń (Pologne) :
Les espaces d'hospitalité dans le roman Escoufle de Jean Renart.
- 10h30-10h45 Débat
- 10h45-11h00 Pause

- **Présidence de la section : Monika Zázrivcová**
(Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie)

- 11h00-11h15 **Daniel Hanšpach**, Université Charles, Prague (République tchèque) :
Que représente la notion de « canon littéraire » pour la société aujourd'hui ?
- 11h15-11h30 **Zuzana Raková**, Université Masaryk, Brno (République tchèque) :
Les traductions prosaïques tchèques du français de la fin du siècle (Une application possible de la théorie du polysystème).
- 11h30-11h45 **Anna Kaczmarek**, Université d'Opole (Pologne) :
La traduction, l'histoire et les inconvénients de la pluralité : les noms propres dans la traduction polonaise des Rougon-Macquart d'Emile Zola.
- 11h45-12h00 Débat
- 12h15 Déjeuner (**SLOVAK RESTAURANT & PUB**)